

شوکور مستهفا  
به کرمانجی سهروو و خواروو  
نامادهی کردووو  
پیشهکی بو نووسیوه

# داستانی که پروکولک

پیشهکی :

جا هر ئه م قسانه‌ی قاچاخن مراد بوو ، که به پهرۆشه‌وه له دهسته‌براکه‌ی داستانی سیابه‌ندو خه‌جین بگه‌ریم . خودا کاری ئه‌مینی عه‌فدال راستا ، له کتییی « خه‌برناما کوردیه راست نفیساندنن » به‌که‌یدا ئه‌م داستانی « که پرو کولک » ه‌ی به‌ نمونه‌ی بلاو کردۆته‌وه ، خواروایستان به‌گرم کهوت ، منیش او به کرمانجی به‌که‌ی و سۆرانی به‌که‌ی پیکه‌وه بلاوی ده‌که‌مه‌وه ئه‌م چه‌ند تی‌بینی به‌ی خۆشمی به‌گه‌ل ده‌خه‌م .

به‌که‌م : ئه‌و رووداوه له‌وه ده‌چه‌ن که له ده‌وروبه‌ری چۆمی « خابوو » رووی دا‌ین . . ئه‌و ناوه‌ له‌م داستانه‌دا به (خاموور) هاتوو .

دووهم : شه‌ری خالو خوارزا له ناو کورده‌واریدا وه‌ختیکی تیژده‌بین که خالوان له تیره‌یه‌کی دی‌ین . .

سێهه‌م : ئامۆژگاری به‌کانی دایکی که پرو کولک ، به‌کیان ئه‌وه‌یه ، که کار مامزان راونه‌که‌ن . دووه‌میان ئه‌وه‌یه ، که نابین ( سۆسک ) ، که ناوی ئه‌سه‌په ، له گه‌راو ئاوبده‌ن ، سێهه‌میان ئه‌وه‌یه ، که تا له‌سه‌ر به‌رده‌ستی به‌سه‌ینه‌وه‌و له‌بن داریکی به‌یورتین قاوو پووشووی لی وه‌گیره‌وه‌ی ؟؟ کارمامزه‌که دیاره کارمامزیکی دیاری کراو نیه ، بۆیه‌ش نابین راوبکری ، چونکه به‌سته‌زمانه ، به‌لی تانه‌ویش له زۆر جینگای کوردستاندا خه‌لک زۆری به‌زه به کارمامزاندا هاتنه‌وه‌یه به کوردی زۆره ، به‌لام ئه‌گه‌ر « گۆله‌گه‌نیو » جینگابه‌کی ، ئاویکی دیاری کراوین ، دیاره ئاوه‌که‌ی یا گه‌راو بووه ، یا ناسازبووه بۆیه‌که جیتی دووبه‌ختی بووه . خۆ ئه‌گه‌ر هر گۆلیکی ئاو گه‌نیوی پیسینی مه‌به‌ستی . ئه‌وه نه‌سیحه‌ته‌که له جیتی خۆیدا به‌و به‌ستی تا‌قی کردنه‌وه ناوی بۆگه‌ن بۆ خوارده‌وه ده‌سه‌ست‌نادا . به‌رده‌ستی به‌که‌و پووشووه‌که‌ش له‌وه ده‌چه‌ن یا نه‌زه‌رگابه‌که ، به‌ردیکی پیروزبووین ، یا هر له‌به‌ر ئه‌وه‌ی که ئه‌مانه دوو شتی به‌فه‌ین ریزیان لی‌گیراوه . جا چ له نه‌زه‌رگاوه‌ شخسرو پیرو به‌ردی پیروز زۆرت‌ره له کوردستان ؟

چواره‌م : ئه‌م به‌ینه له رووی هیندنن شته‌وه واپه‌ن‌ده‌چه‌ن ده‌ماوده‌م به‌ر ده‌سکاری کهوتی ، ده‌نا « گولله » دووربین ، قاوه ، تووتن . . شتی زۆر کون‌نین .

قاچاخن مراد ، له سه‌ره‌تاییکدا ، که بۆ « سیابه‌ندو خه‌جین » به‌که‌ی سیابه‌ندۆف سه‌مه‌ندی نووسیوه ، به‌راووردکی به‌کی له نیوان داستانی خه‌ج و سیابه‌ندو « که پرو کولک » دا کردوو . ده‌لی :

« داستانی « سیابه‌ندو خه‌جین » ده‌سته‌برای « که پرو کولک » ه . هه‌ردوو داستانه‌که له باره‌ی زۆرداری خه‌لیفه‌کانی سه‌روه‌ختن ده‌دوین . که کوردیان له‌وه ده‌مه‌دا لی‌راوونو ئاغایه‌لی‌یان لی‌قوبوول نه‌کردون . پاله‌وانی هه‌ردوو داستانه‌که وه‌ک به‌که‌مه‌تردن ، وه‌ک به‌که‌مه‌ترگه‌و ئازان . وه‌ک به‌که‌ راستگۆو سه‌راستن ، وه‌ک به‌که‌ بپه‌رواو چاونه‌ترسن . له مه‌یدانی میله‌ت په‌روه‌ریدا قاره‌مانیتی و ئازایه‌تی تانجی سه‌ری وانه . به‌لام سیابه‌ندیش و کولکیش هه‌ردووک سه‌ره‌ختن . کولک به‌گۆیی دایکی خۆی ناکا . ده‌رواو دینه‌ کوشتن . سیابه‌ند به‌قه‌سی خه‌جین ناکاو که‌گه‌کتیوی ورگی ده‌دری :

سپانی خه‌لاتن ب ته‌م و مژه

کئ دیتی به نیجیر نیجیر قانن بکوژه !

به‌رانه‌ر به سیابه‌ند کهوت برای خه‌جین و میری عه‌ره‌بان وه‌ستاوون . هه‌رچی کولکه شه‌ش خالی به‌رانه‌ر وه‌ستاوون . کاتیکی کولک دینه دیوه‌خانی میر . میرخاسی و کوره‌کوردی میر ناتوان فنجانه قاوه هه‌لگرن و بیخۆنه‌وه . ته‌نیا هه‌ر ده‌وێری ئه‌وه بکا . ئه‌و ده‌بوست خوشکی خۆی به میری عه‌ره‌بان بدا ، چونکه ده‌وله‌مه‌ندبوو . به‌لام سیابه‌ندو خه‌جین به‌رانه‌ر به‌مه شه‌رده‌که‌ن . بائه‌وه‌ش به‌بیر بیتینه‌وه . که چی‌یان به‌ماره‌یی و شیربایی له سیابه‌ندو کولک ده‌بوست . هه‌ردوو پاله‌وان سێوین راسته کولک ته‌نیا له باه‌وه هه‌تیوه . به‌لام هه‌ر به هه‌تیوه ده‌زاندری .

باوکی کولک مردوووه ، به‌لام دایکی ساغه . باوی کولک به‌ناشکرا ده‌زانین کییه ؟ به‌لام سیابه‌ند به‌تاکی ته‌نیا به . نه‌دایکی هه‌یه ، نه‌باو . ئه‌و کوری سلیفانه‌و به‌ناوی خیتی سلیفی‌به‌وه ناسراوه . . . » و چه‌ند تی‌بینی به‌کی دی .

## داستانے کہ پرو کولک به کرمانجی و سورو

کولک دین - که پرو ، برا ،  
 همرگن ، وهرده کا دی دین :  
 - چ بوویه ، چ قهومی به ؟ بیژه :  
 - وهله ، داین ، تشت تونینه .  
 عیلا عمهری گیتی دهوته ،  
 کولک دخازه کیتفن دهر باز که .  
 که ری برا دکو دله زینه ،  
 کی وی ، وی ویک ، وی ، وی ،  
 خواه کونرا دگهینه ،  
 کی ، وی ، وی ویک ، وی ، وی ،  
 تاخما زیرین مال دهرتینه ،  
 کی ، وی ، وی ویک ، وی ، وی ،  
 خواه نالیق تهوله خانیرا دگهینه ،  
 کی ، وی ، وی ویک ، وی ، وی ،  
 سۆسکن ژ هوندووور دکشینه ،  
 کی وی ، وی کی ، وی ، وی ،  
 تنگا ل تنگا دشدینه ،  
 کی وی ، وی کی ، وی ، وی ،  
 دوورپا سه گلاوین دکشینه .  
 کی وی ، وی کی ، وی ، وی ،  
 تنگا ل دشدینه ،  
 کی وی ، وی کی ، وی ، وی ،  
 رکیغه کنی خواه عیلا زیرینرا دگهینه ،  
 کی وی ، وی کی ، وی ، وی ،  
 هر چار سیاری دهوئی تینه ،  
 کی وی ، وی کی ، وی ، وی ،  
 وهردی دین :  
 - که پرو ، لاوۆ ، چ بوویه ؟ چ قهومی به ؟  
 که پرو دبیژه :  
 - داین ، عیلا علییی گیتی دهوته .  
 علییی گیتی دخازه میترخاس ،  
 نو په له واتید خواه بجهربینه .  
 که ری ، کولکن برا هر چار ،  
 سیاری دهوته تی ری دکه فن .  
 وهردی دیسا دین :  
 - هر ری ، دین ، علییی گیتی ،  
 تهرین به که نه چن کر ،  
 تهرین دوو گورید ده فخوون  
 بهرب خالا فه ری کر ،  
 وهردی دیسا دین :

وهخته کنی عیلا عمهری گیتی قهوخه که گران داتینه .  
 عیلا عمهری گیتی حموو توپ دین ،  
 بونا خاستنا به ریشان خانوون .  
 عمهری گیتی فینجانا قوئی تژی دکه ، داتینه ، دبیژه :  
 - کنی کو فینجانا قوئی و دلگهربینه ،  
 ههره بیتجانن ژ عیلا عمهر ناغا بینه ،  
 نهوئی به ریشانن حالالی یا خواه دی بستینه .  
 عمهری گیتی دین :  
 - فیزا ئوبا ته کونن تهزه هاتی ،  
 که پرو کولکن برا مانه .  
 عمهری گیتی خولامه کی دشینه ،  
 بهی که پرو کولکن برا ، تینه .  
 کولک تن چه عف ل قهوخن دکه فه ،  
 دین ، - نه ف چ به عسه ، چ گلی به ؟  
 که ری دین ، - کولکن ، برا !  
 نه فا دهووا به ریشان خانم به ،  
 کی فینجانا قوئی وهرگهربینه ،  
 ههره ، بیتجانن ژ عیلا عمهر ناغا بینه ،  
 نهوئی به ریشانن حالالی یا خواه دی بستینه .  
 کولک تاپ ناده ، فینجانن وهدلگهربینه ،  
 عمهری گیتی گهیشتن ، فینجانن دیت بگره ،  
 وه کی وهدلگهربینه ،  
 کولک فینجان وهدلگهربینه ،  
 خوننا رهش ژ بهر تلی یین عمهری گیتی دهرتینه  
 کولک گو ، - نهری ، که ری برا ،  
 بکه و بله زینه ،  
 خواه یالنی کونرا بگهینه ،  
 تاخما زیرین مال دهرینه ،  
 پاشن خواه یالنی تهوله خانیرا بگهینه ،  
 سۆسکن ژ هوندووور بکشینه ،  
 تانگا ل تانگا بشدینه ،  
 سه گلاوین سیاربه ،  
 خواه عیلا زیرینرا بگهینه ،  
 هر چار سیاری قهوخن منرا بینه .

نه ته میا وهردهکا دئییه .  
 نیچیرا کاری خهزالا بیتوانه .  
 کولک دین :  
 - کهرۆ . برا !  
 وهردهکا دئی هاژ چ ههیه ؟  
 کارا خهزالا مهرا هم شیفه . هم تهعشتییه .  
 بهی وئیرا قراجی دارا ،  
 که قری چه قماقا دهیورن .  
 کولک دین :  
 - کهرۆ . تو میترخاسا قارازی .  
 نهزی قهرهولیم .  
 دسهکنه سقهترئ .  
 کهر دین :  
 - کولکتی برا !  
 ئیزا تو قارازی .  
 نهزی قهرهولیم .  
 کولک قارازی .  
 شهف دبه نیقی شهفی ،  
 کهر یادبه . سه گلاوین دکشینه ؛  
 بهرب عیلا عمه مر ئاغا دلهزینه .  
 تو تشتی وی راستی نابینه .  
 کهر ئی گورم که دهقید گوری له ههف توپ دکه .  
 چاوا تالان . خودرا تینه .  
 حهتا کهرتن .  
 سۆسک سهر ئاقا گۆله گهنییا ؛  
 قوشو بهندی خود دهقینه .  
 کهر دینا خود ددی .  
 سۆسک تهوله خانییدا تونه نه .  
 فی ئالی . وی ئالی دلهزینه .  
 گۆلهک همبهری کۆن بوویه .  
 خود سهر گۆلتیرا دگهنه .  
 دینا خود ددی ،  
 سۆسکتی ئافید گۆله گهنییا فه خاربه ؛ وهرمییه ؛  
 قوشو تهنگی خود فه تاندییه .  
 تهنگو قوشی سۆسکتی له ههف تینه .  
 گهمی له دهقن سۆسکتی دخهرینه .  
 مهبدانهک . دودا : سۆسکتی دیشینه ؛  
 تینه . سۆسکتی تهولیتدا گری ددینه .  
 سه سافی دبه ؛  
 کولک یادبه .  
 دینا خود ددی ،  
 کهری برا گورمکه دهفه ئانییه ؛

- کهرۆ . لاوۆ . نهززانم ؛  
 هوونی ههرن سهر خالا شتیر .  
 سهکنن نهز نائف - نیشانی خالی وه وهرا بیتزم ؛  
 ههر ههفت خالی وه تراکچینه ؛  
 ههسپن بندا بۆزه خالخالینه ؛  
 سمی وانه سمکۆدینه ؛  
 گوهمی وانه گوهمه مچینه ،  
 شفقه لوونی دهستی وانا بهک حهلهبینه ؛  
 سهرکتید سیری بهک کۆدینه ؛  
 سهرکتید وانه بهک هۆقه توتوتا مووشی هلتینه .  
 رۆژید ئوغرمی گران . نهیارا .  
 فۆرما گوری بهراتی قولاپ - قولاپ سهرملی ههف درهقینن .  
 کولک دین :  
 - وهردی . بهسه وهره من تهعنانه .  
 نهزی بکه . ودهکی ههفت برا براك . تهرا سلاقی نهشینه .  
 وهردا دئی دین :  
 - کهرۆ . لاوۆ . سنی قرار هه نه .  
 نهزی تهرا بیتزم .  
 دین :  
 - گهرهک تو بیرنهکی  
 وی بهکتی . مقات - مقاتی .  
 سۆسکتی ئافید گۆله گهنییا به .  
 سۆسک ئافید گۆله گهنییا نهخوه .  
 یادوودا . کاری تهپ نهکه نه .  
 نیچیرا کارید خهزالا بیتوانه .  
 توچار دانهنی قراجی دارانه .  
 قراجی دارا ئی بیتوانه .  
 ههرن خوددی ئوغرا وهرابه .  
 نهوانا چوون ئیدی .  
 وهردا دئی بهی وانرا کاغزهکی خالارا دشینه .  
 دنقیسه . - گهلی برا !  
 - خارزی وه دکهفه فه سهنگاوه .  
 خارزی خود بپ قدر قهری نهکن .  
 دده مهربکی . بهرب خاک دشینه کاغزه .  
 کولک نهپیتجه ری دجه . دینا خود ددی .  
 دبه چرپینا کارهکه خهزالا ؛  
 بهر پین سۆسکتی بانز دده .  
 کولک نه مهربین ناکه .  
 دده سهر کارا خهزالا .  
 دگره تینه .  
 کهری برا دین .  
 - کولک . برا !

دېن :

كەيۋ ، برا ، ئەف چيە ؟

دېن :

— كولك . برا ، ئىشەف من لىخستى بە .

تالان ئايىبە .

كولك ھاژ سۆسكى و ئاقتىد گۈلە گەنپيا تونەنە .

پۆل قامى نىفروۋبە .

كولك سۆسكى تەولنى دكشىنە ؛

بەرب عىتلا ئەمەر ئاغا دلەزىنە ؛

قەلەچى يا سەر فىزا كونا خودە حملينە ؛

شەف داژۆ بەر دەرى كۈنى رەشى عەرەبىنە ؛

دچە ھوندوورى كۆن .

دېنە خۆە ددى ؛

عەلى ئەمەر ئاغا خەوا شىرىندا

ھاژ بايى دىن تونىنە .

شەمدانى دۆرا پەف دگوھىرىنە ؛

پاترۋنەكى لەسەر كەفچكا دلنى وى داتىنە ؛

تاغما زىرىن ھەلددە . مال دەرتىنە .

كەپ دېن :

— گەلى مېرخاسا ،

ھەلا بەرژىر بنھىرىن .

ئاگر كەتپە كۈننى عەلى

ئەمەر ئاغا دشەو تىنە .

كەپ دېن :

— گەلى مېرخاسا

پاين مەجالى بېينى ؛

ئەم برەفن ، تابا مە تونىنە .

نەقانا تقدارەكى رەفن دېينى .

كولك خوە ب وانرا دگھىنە ؛

ئاخما زىرىن ئورتا مېرخاسا داتىنە ؛

دېن :

ئەقا پىشرەفن يا بلىجانى بە . من ئايىبە ،

وى چاخى ژى عىتلا ئەمەر ئاغادا

ئەو خەفت پۆ بوو دەعوەت دكرن .

خەفت پۆژ بوو ، وەكى بىجان ئاف نەدابوون ،

بى ئاف مابوو .

خولام بىجانى تىنە ئاقتى :

سەر چەمى خاموورى ؛

ھەما وى چاخى كولك پىرا دەرتى .

كولك خوە خام دەرتىنە ؛

عەستىقا پى ئايىبە ؛

خولام دېن :

— ئۆلۆ سبارۆ !

تو دىنى ، بان ئەفسەنەبى ؟

نە خوە شاش كرى بە .

پىيا بوھور ئايىبى ؟

كولك ژ خولتىم ھىقى كرى بە .

خولام بوھور نىشان كرى بە .

كولك دەربازى وى بەرى ئاقتى دېنە .

كولك خوە كەرى داتىنە ؛

ب تلى يا خولتىم ددەغىنە ؛

گازى دكە ، بەرب خوەتىنە ؛

تەپەكى ناناچەغقا دخىنە ؛

بلىجانى ژى دستىنە .

كولك دېن :

— خولام . ھەرى ، بىژە ئەمەر ئاغا .

بى . كولك بلىجان بر .

خەفت پۆژا وى قراجى دارا

كەفنى چەقماقا بسەكنە ،

ھىقى يا تەبە ،

برا باشى نەبىژە ؛

« كولك بلىجان شەفى دزى ، بر » .

كولك بلىجانى تىنە .

خولام دچە جەم ئەمەر ئاغا

گافا خولام ئەمەر ئاغارا فى گلى دىبىژە ،

« ئەمەر ئاغا ھەم كەرى . ھەم گىژە »

ھەما وى چاخى كاغەزا كو

وەرەدەكى شاندىبوو خەفت براراتى دگھىژە برا .

ئەمەر ئاغا عىتلا خوە دچىنە ،

گازى ھەر خەفت برى وەرەدەكى دكە ، تىنە .

ھەر خەفت برا تراكچىنە ؛

ھەسپىد وانە بۆزە خالخالىنە ؛

ئاقتىلى وانا ئاقتەئىنە ؛

سەمىد وانا سەمكودىنە ؛

گوھى وانا گوھفەمچىنە ؛

شەققە لىتىد دەستىد وانا

بەك ھەلە بىنە ؛

سەركى سىرى بەك كۆدىنە ؛

سەركىد وانا بەك ھۆقە توتنا مووشن ھلتىنە ؛

پۆژىد ئۆغرمىد گران ، نەبارا ،

فۆرما گورىد بەراتى قولاپ — قولاپ

سەرملى ھەف دپەئىن .

كولك دېن :

— وەرەدەكى ، بەسە وەرە من تەئانە ،

نەزى بىم ، وەكى ژ ھەفت برا ، براك تەپرا  
سەلامى نەشىنە .

برى مەزن كاغەزى وەرەدە كىپ دستينە ؛  
گلييا تەمام دىفەمىنە ؛  
ئەو جەردى و شەش برا دىخاينە ؛  
ئالېكى دىتدا دىشىنە ؛  
خوہ - خوہ بەرب كولىكى خارزىيا دچە ،  
وەكى كولىكى خارزىيا دلەكى شايى  
بەرب عىلا عەلىن گىسىپا بشينە .  
برى مەزن دچە جەم كولىك ،  
دېن :

- خارزىيا ، ھەرە ، تەپرا ئوغرىبە ،  
منى جەرد خايندىيە ،  
ئالېكى دىتدا شاندىيە .  
وەكى تو بلىجانى بىي ،  
دەرخى سەرفىيازى .  
كولىك دېن :

- خالو ئەز نەمىرى شەقدىزى يامە ،  
وەكى ئەز بىن شەپرو دەعو بلىجانى بىم ،  
باشى جابى ھەرە عەلىن گىسىپا ،  
وئى بىژە :  
- كولىك شەقدىزى بلىجانى ئانى .  
خال دكەو ناكە ، تو بەند كولىك ناخينە .  
كولىك دېن :

- خالو ، كارى خوہ بىكە ،  
ئەسە شەپ بىك .  
گلى دەفەن كولىك و خاليدى  
ھەر شەش برا وئىدا تىنە ،  
كولىك برا تراكىچىبە ،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ،  
پشت ژخالن مەزن دستينە ؛  
خالن مەزن ناڤا زىنا دىڤىنە ؛  
كىوى ، وىك ، وى ، وى .  
ھەر شەش برى دن خوہ كولىكرا دگەينى ؛  
كىوى ، وىك ، وى وى .  
كولىك تراڤكە ، دلەزىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
وەكى پشتن ژ ھەر شەش خالا بستينە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ،  
سۆسك ئەرقەكە جەپرى وئى ناڤن حازر دىينە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛

سۆسك ئەرقا جەپرى بىن خلاس ناكە ، تىدا دىينە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
ھەر شەش برا تراكىچىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
ھەر بەك زەرگەكى كولىك دىخينە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
كەپرى برا دكە ، دىڤىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ،  
پشتن ژ ھەر شەش خالا دستينە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
دوو خالا ناڤا زىنا دىڤىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
لكولىك مرتب دكە ، دىڤىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ؛  
پشتى ژ خالن كەپرى و كولىك دستينە ،  
كىوى ، وىك ، وى وى ،  
خالەكى وانا ژ ناڤا زىنا دىڤىنە .  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
بىڤدو دكە ، دلەزىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
پشتن ژ خالن كەپرو كولىك دستينە ،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
ئەو ژى خالەكى ناڤا زىنا دىڤىنە .  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
مىرخاس سىيا دكە ، دىڤىنە  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
ئەوژى خالەكى ناڤا زىنا دىڤىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
سرى تى سەر مىرخاسن چارانە ،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
مىرخاس چارا ژى دكە ، دلەزىنە،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
خالن كەپرى كولىك (؟)  
دورا كولىك دىڤىنە ،  
كىوى ، وىك ، وى ، وى ؛  
كولىك دكەگازى ، دېن :  
- كەپرو ، برا ، بەسە ،  
كوكا خالا مەقەلىنە (مەقەلىنە) ،  
ئەئوى خالى مەكوژە ،  
برا دلن وەردا دى ژ مە نەمىنە .  
كەپرى دگرە ، ئەوى خالى تىنە ،

درانځ وی دکشینه ،  
 عه نیبیدا دکوته ،  
 بهرب عمهر ناغا دشینه ،  
 کهړ تی جهم کولک ، دبی :  
 - کولک ، من نه دیت تو میترخاسی ژ ته چیبوو ؟  
 سب وهرده کا دی وی بیژه ،  
 کهړی په فکه بوو ،  
 میترخاسی یا کولک بوو .  
 کولک دبی :  
 - کهړو برا ، سۆسکې بهر منرا

به ، بینه ؛

- عه لپن گیسې ،  
 کولکې برا بلیجان دله کی شایې ثانی .  
 وهردا دی دووره بینې داتینه ،  
 بهر چه عقیخه خوه دگهړینه ،  
 کافرانځ میترخاسا دبینه .  
 مه عته لمایی دمینه ،  
 جارا دوودا دووره بینې داتینه ،  
 کافرین دبینه .  
 حه موو تشتی دغه عمینه ،  
 وهردا دی دبی :  
 - همری ، عه لپن گیسې ،  
 برا کونځ ته ژ ناغ کونا دهری ،  
 کورځی ته بهر دلن ته هلن ،

ساپوکځی ژ لنکځی بری خوه بکشینه ؛  
 تی وی چاخی میترانی یا بری خوه بینه .  
 کهړ سۆسکې بهر کولکرا دبه ، تینه ،  
 کولک شوور دکشینه ،  
 همر چاز لنکځی سۆسکې دفرینه ،  
 کولک دبی :

- کهړو برا ، سۆسکې سهری رپیا نه هیله ،  
 برا قیزو بووکځی عیلا عمهر ناغا نه ئین  
 سهر له شې سۆسکې .

نه بیژن :

- تو چسبووی ، وه کی سپاری سهر ته زی  
 میترخاس به ؟

من زانبوو ، کولک هره عیلا عمهر ناغا  
 سلامت ناپن .

کهړو دبی :

- همری ، کولک ، برا ،

چما ته سۆسک نه کوشتا ،

سۆسک ژمنرا نافده نکځی من بلند بکرا .  
 کولک دبی :

- کهړو ، بهسه بکه فان خهبره ،

وهره نه زنی ته را بیژم دهرودو کولا ،

تو تابووته کن بری خوه را چیکه ،

جنیازی بری خوه بده سهر سهرباری  
 ده فا پیتشن .

دزگینا بلیجانځی باقیژه زه ندا بری خوه به .  
 مله کی بری خوه دهرخه دهرفا ،

گا فا ملن من هره بن ،

وهرده کا دی وی بیژه ؛

« دیباها دچه ، ها تیبه »

وی چاخی گونځی ته تی تونینه .

بیژه وهرده کا دی پرسا راستی بیبه .

بهی وی به کن کولک قوربانان ته بوو .

وی چاخی عه لپن گیسې ، وهردا دی و پهریشان خانم ، دچن  
 پیتشیا کافران .

وهردی ب کلاما کهړا تیبه شهر ؛ دبی :

- همری ، عه لپن گیسې !

ته مالخراب بوویو ،

من ته را نه دکو

پوژید نوغرمی گران و نه یارا

کهړی په فکه که ،

کولکځی پشستفالا بمینه ،

کهړی بره فکه .

کهړ دبی :

- همری ، وهرده کا دی ،

بهسه ، وهره من تعنانه

کهړ نه میترځی په فکی به .

وهرده کا دی دیسا دبی :

— عەلەيچ گەيسىق ، تو چىدېئىرى ؟

تو ب گوللەكن من دكوژى ،

چما ب هەفدا پۆئىرى ؟

كولك چوويە ، كەر بليجان تەرا ئايبە .

كەر دېن :

— وەر دە كا دى ،

بەسە وەرە من تەعنانە ،

هەرگىن تو برساي راستىن من دېرسى ،

منج تە قەلەندى بە كوكا برانە .

گاڤا گەر قىن پرسىن بىر تىنە ،

وەر دە كا دى حەموو تىشتى دىفەمىنە ،

ئىدى زانە كوكا مالا باقىن وى ھاتىبە ،

پەريشان خانم دېن :

— وەر دە كىن ، بەسە بكن گرى و شىنە ،

هەرگىن كولك چوويە ،

برا كەرى برا دەوسىچ خەوش بىمىنە .

وى چاخى كەر بليجانى دىبە عەلەيچ گەيسىرا ،

پەريشان خانم ئىچى دىستىنە ،

حەقت رۆژ ، حەقت شەفا ،

دەف — دەمەتەن خە دكن ،

ئىدى ئەو !

ئەو چوون خەورا

ئەم ئى مان خەورا (۱) .

عەمەرى گەيسى فنجانى قاوہ بردە كا ، دەلەن :

— ھەر كەسىن فنجانى قاوہ وەر گەرىنن ،

بچن بىجانى لە ھۆزى عەمەر ئاڭاى بىنن ،

خاتو پەريشانى بە حەلالى خوداى ل بۆ خۆ بستىنن .

عەمەرى گەيسى دەلەن :

— كەسى نەما لە نېو ھۆزى ؟

خولامە كەى دەلەن :

— لە سەرووى ھەورائى ، لەو پەشمالەى تازە ھاتوۋە كەرو  
كولكى برا ماوون .

عەمەرى گەيسى خولامىكى دەنېرى ،

لە دووى كەرو كولكى برا ، دەيانھىنن

كولك دى شەرو ھەراى دەبىنن ،

دەلەن ، — ئەوہ چىاسە ، چ قسەو ھەرايە ؟

كەر دەلەن — كولك ، برا !

ئەوہ ھەراى خاتو پەريشانە .

ھەر كەسىكى فنجانى قاوہى وەر گەرىنن ،

بچن ، بىجانى لە ھۆزى عەمەر ئاڭا بىنن ،

خاتو پەريشانى بە حەلالى خوداى لە بۆ خۆ بستىنن .

كولك خۆى ناگرى ، فنجانى قاوہ وەر دە گەرىنن ،

عەمەرى گەيسى گەيشتن ، فنجانى لە دەست بستىنن ،

بۆ ئەوہى وەرى نە گەرىنن ،

كولك فنجان وەر دە گەرىنن ،

خوينى رەش لە پەنجەى عەمەرى گەيسى دەردىنن ،

كولك دەلەن ، — ياللا ، كەرى برام ،

زوو كەو وە خۆ كەوہ ،

خۆ بگە بىنە كن رەشمالى ،

تاخمى زىرىن لە مالن دەرئىنە ،

پاشان خۆ بگە بىنە كن تەويلە خانە ،

سۆسك لە ژوورەوہ دەرئىنە

نەنگەو بەرەى الەن شەتەك دە ،

سواری ئەسپى سەگلاوى خۆ بە ،

خۆوہ گەينە ھۆزى خوارى

بچۆ چوار سواری شەركەرم بۆ بىنە .

كولك دەلەن : — كەرى بىرەم ،

ئەگەر وەر دە كى دابك گوتى :

۱ — گوت عەقدۆين شەوۆ ، بىستە دوو سالى ، ژ ناحىيا

ئاپارانن ، گوندى پامپن . نقىسى حاجى جندى ، بنھىر !

« فۆلكورا كورمانجا » بەرىقان ، سالا ۱۹۳۶ ، روبيتل

۱۷۷ — ۱۸۸ .

## داستانى كەرو كولك

## بەرگەبىننى خوارو .

سەردەمىن ھۆزى عەمەرى گەيسى شەرو ھەرايەكى گەورە

دەنئىنەوہ .

ھۆزى عەمەرى گەيسى سەرلەبەر خردەبنەوہ ،

بۆ داخوازى پەريشان خاتوونى .

- چبوه ، چقهوماوه ؟ بلن :

- وهللا ، دايه ، هيچ نه بووهو هيچ نه قهوماوه .  
 هماروزه ناي هۆزى عه مەرى گيىسى به ،  
 كولك ده به ويى بچن له ويى يابويى ،  
 مەر وه خۆ ده كه ويى ، گورج و خيرا ،  
 كى  
 خۆ ده گه يىننننه ره شمال ،  
 كى  
 ناخى زيرين له مالىن دهردينى ،  
 كى  
 خۆ ده گه يىننننه كن تهويله خانه ،  
 كى  
 سۆسك له ژورور دهردينى ،  
 كى  
 تهنگر به زهى لى شه تهك ده دا ،  
 كى  
 نه دووره وه سه گللاوى خۆى راده كيشن ،  
 كى  
 نهنگو به رهى شه تهك ده دا ،  
 كى  
 به سه له فيكى خۆ ده گه يىننننه هۆزى خوارى ،  
 كى  
 همر چوار سوارى شه ركەر دىنى ،  
 كى  
 ومرده كى دايك ده لى :

- كهړۆ ، لاوۆ ، چبوه ؟ چقهوماوه ؟  
 كهړ ده لى :

- دايه ، شايى لوغانى هۆزى عه لى گيىسى به (۱) ،  
 عه لى گيىسى نازاو كه له مېردانى ده ويى ،  
 ده به ويى پالنه وانانى خويانى لى تاقي كانه وه  
 كهړو كولكو همر چوار  
 سوار به ريى ده كهون .  
 ومرده كى دايك ده لى :  
 - عه لى گيىسى !  
 تو كارىكى چاكت نه كرد ،  
 تو دوو گورگى دم به خوينيت ،  
 به رهو خالوان رهوانه كرد .

ومردى ديسان ده لى :

- كهړۆ ، لاوۆ ، من ده زانم ،  
 ئيوه ده چنه سەر خاله كاننان بو شهر ،  
 رايوه سستن ، با ناوونيشانى خالواننان بو هه كدم ،  
 همر حموت خالواننان دليرن ،  
 هه سپى ژيربان بۆزى خالخالين ،  
 تهنگه يان وه كى تهنگه ي تاژى ژاروبلريك .  
 سميان خشتو سمسقوتين (۲) ،  
 گوئى يان وه كى گوئى قه مچى قوتو قيتن ،  
 كلكه قه لوونه كانيان هينده ي گهزى حه كه به يان دريژن .  
 سهركيان زۆر زه لامن ،  
 همر به كى ئۆقه تووتنىكى مووشى ده گرن .  
 له پۆزى تووشو دژواردا ،  
 وهك گورگ الوو ده بنه دژمن ، تيبان پۆدتين .  
 كولك ده لى :

ومردى ، به سه ، به تانهو توانجم تى گره ،  
 ده بچ كارىكى بكه له حموت برايان ،  
 برايه كت سلاوى سلاو ناساييت بو نه نيتري .  
 ومردى ده لى :

- كهړۆ ، لاوۆ ، سى مەرجم همن ،  
 پيتيان بلنيم .  
 ده لى :

- نابى له بيربان كهن  
 ده بچ زۆر ناكات له سۆسك بچ ،  
 نابى له ناوى گوته نيوى بخواته وه ،  
 دووه ميان ، كارمازى كت تووش دى ،  
 هه قت به سه ريه وه نه بچ ، به سته زمانه ،  
 له بن دارى به پووشوو و قاو ،  
 له سه ر به رده ستن به ش مه جه سپنه وه ،  
 نه ويش گوناهو بى وه به .  
 ده برۆن ئوغرتان ختيرين .  
 لىيان دا رويشتن ،  
 ومردى دايك كاغه زىكى له دووى وان  
 بو خالوانى نووسين ،  
 - گه لى براينه !  
 خوارزابه كاننان ده كه ونه بهر چه نكتان ،  
 به بچ قهردى به ريى يان مه كهن ،

کاغز دهداته دست زهلامیکی بویان دهنیری ،  
کولک جوان و زهریف دهروا ، تماشا دهکا .  
کارمازیک له بهر دست و پیتی سوسکی رادهپیری ،  
ههلیدهکاتی ،

دهیگری ، دهپیتی .  
کهپی برای دهلی :

— کولکی برام !

ئهدی دایکم تمپی نهکردین ،  
راوه کارماز گوناوه ،  
کولک دهلی :

— کهپی برام !

وهردهکی دایکم ناگای له چیه ؟  
کارماز شیویشمو چاشیشه  
ئوچا له پاشان بهردهستی به .  
لهوی دهحسینهوه .  
کولک دهلی :

— کهپی ، تو لهگهله نم میرخاساندا بنوو ،

من ئیشک دهگرم ،

بو سبهینی ،

کهپی دهلی :

— کولکی برام !

ئوچا تو بنوو ،

من ئیشک دهگرم ،

کولک دهنوی ،

شموگار رادهشکی

کهپی ههلهدهستی ، سواری سهگلای دهپی ،

بهرو هوزی عمهر ئاغای تی دهتهقینی ،

چی وایله و دوروبه ره نابینی ،

کهپی رهوکه وشتریک کودهکاهوه ،

به تالان بو خوی دهپیتی ،

له پاشان دی ،

سوسک له سهر ناوی گولهگه نیو

تهنگ و بهندی دهپیتی ،

کهپی دهپیتی ،

سوسک له تهوبلهخانه نیه ،

بهملو بهولادا دهکهویته ههله و ههلهداوان ،

تماشا دهکا سهگیک وایله و بهر ره شماله وهرکهتووه .

دهچینه سهری ،

دهپیتی ،

سوسک ناوی گولهگه نیوی خوار دوتومو ناساوه ،

تهنگ و بهندی پساندووه ،

تهنگ و بهندی لی دهکاهوه ،

لغای له زاری دهردیتی ،

بهک دوو سهله فی تاودهدا ،

دهپیتی اله پشتیری ده بهستیتهوه ،

که سبهینی روژ ههلهدی ،

کولک بهخهبر دی ،

سه بر دهکا ،

کهپی برای رهوکه بهک وشتری هیناوه .

دهلی :

— کهپی برام ، نهوه چیه ؟

دهلی :

— کولکی برام ، نممشو تالانم هیناوه ،

کولک ناگای له سوسک و گولهگه نیوی نیه ،

روژ دهمه و نیور ووانی به ،

کولک سوسکی له پشتیری دهردیتی ،

بهرو هوزی عمهر ئاغای تی دهتهقینی .

پاسهوانان له سهر کون و خیه تی خوی دادهتی ،

شهو داژوا دهگاته بهر سیمالی عاره بان ،

دهچینه ژوروی .

دهراوانی ،

عالی عمهر ئاغای خه ویدایه ،

ناگای له بای دنیاپی نیه ،

گولله بهک به سهر سینگیه وه دهنی ،

تاخمی زیرین ههله گری له مالیتی دهردیتی ،

کهپی دهلی :

— میرخاسینه ،

تماشای خوار پی کهن ،

ناگر له ره شمالی عالی بهر بووه ،

عمهر ئاغای ده سووتیتی ،

کهپی دهلی :

— گهلی میرخاسینه ،

ههستن چاریک بکهن ،

با ههلیین ، خومان ناگرین ،

خو ته یار ده کهن ، ته داره کی رادانی دهپینی .

کولکیان راده گاتی ،

تاخمی زیرین له ناوهندی میرخاسانی دادهتی ،

دهلی :

— نهوه پیشه کی بلیجانه ، من هیناومه ،



كى  
كولك گورج خۆتەبار دەكا ،

كى  
تا لە ھەر شەش خالان پۆيىن

كى  
سۆسكى بۆ نابەتە رايىن و دەوەستى .

كى  
ھەر شەش برا مېترخاسن .

كى  
ھەر بەك نېزە كى الە كولك دەدەن ،

كى  
كەر ھەلبان دەكاتىن ،

كى  
لە ھەر شەش خالان دېتە پارىزى ،

كى  
دوو خالان لە سەر زىنى دەرفىتىن ،

كى  
مرتب دېتە بەر مەبدان

كى  
دېتە پارىزى خالى كەر و كولك ،

كى  
خالىكىان لە سەر زىنى دەرفىتىن ،

كى  
ئەوجا بەغدو دېتە بەر مەبدان ،

كى  
لە خالى كەر و كولك دېتە پارىزى ،

كى  
ئەويش خالىكىان دەرفىتىن .

كى  
ئەوجا نازارى سېپەم دېتە كار ،

كى  
ئەويش خالىكى دېكەيان دەرفىتىن ،

كى  
نۆرە دېتە سەر نازارى چوارەم ،

كى  
نازارى چوارەمىش ھەلدەكاتىن ،

كى  
خالى كەر و كولك بە دەورى  
كولكدا دېنىن و دەبا ،

كى  
كولك گاز دەكا ، دەلىن :

– كەرۆى برا ، بەسە ،  
رېشەى خالوان دەرمەھىتە ،  
خالت مەكوژە ،  
با دگى داىكمان لىن نەپرەنجىن ،  
كەر خالى دېنىن ،  
ددانى دەردە كېشىت  
لە ھەنيەى دادەكوتىن ،  
لەبۆ عمەر ئاغاي دەنېرى ،  
كەر دېتە كى كولك دەلىن :

– كولك ئەمن نەمزانى ئازابەتتى تۆ چبوى ؟  
سبەى و مردەكى داىك دەلىن :

– كەر ترسەنۆك بوو ،  
نازابەتى ھى كولك بوو .  
كولك دەلىن :

– كەرۆ سۆسكىم لەبۆ بېنە ،  
كەر سۆسكىتى لەبۆ دېنىن ،  
شېرى ھەلدەكېشىن ،  
ھەر چوار بەلى سۆسك دەبەرفىتىن ،  
كولك دەلىن :

– كەرۆى برا سۆسك لەو سەر رېگابە بەجى مەھىلە ،  
نەكو كېژو بووكى خىلى عمەر ئاغاي چاويان بە لاشەى كەرى .  
نەبادا بلىن :

تۆ چبوى و دەبىن چبى كە سوارى سەر پشتت ھىند نازاوى  
دلىر بىن .

كولك دەلىن :

– بەلىن ، كولكى برا ،  
خۆزى لە خۆزى داران ئەتو سۆسك نەكوشتا ،

تا ناووبانگی منی لهوی دنیاین جار دابا ،  
کولک دهلی :

- بهسم لهو قسانه بۆ بکه ،

وهه خهم و کولانت بۆ هه لریژم .

ئه تو تهه رقیکم اله بۆ هه لهسته ،

هه نازهی برای خۆت له سهه پشتهی ئه و ، و شتره ی پیشی دانن ،

پیشمه ی بلیجانم له دهستی توندکه ،

ئسانیکم به دهه رخه ،

هه بینه و هه رده کی دایک

ده پرسن ، ئه وه جیه ؟

هه نگیسن گوناح گوناحی تۆ نیه ،

پسته به که ی به و هه رده کی دایک بلن ،

سن له پاش هه ندن ، کولک بوو به لاهه گیری تۆ ،

که یرو هه ر چوار که آه میزدان

تهرمن بۆ کولک سازده کهن ،

کونکی تی دهه خه ن ،

ئسانی له تهرمه که را به دیار دهه خه ن ،

پیشمه ی بلیجانی له مه چه ک ده ئالینن ،

ئروانیان به ری ده کهوی ،

هه ر که ده که نه تخووبنی خیلکی عه لی گیتی یی ،

هه بهر بۆ عه لی گیتی ده نیرن ،

ده لیتن

- عه لی گیتی ،

کولک بلیجانی به دلی خۆ شه وه هیتاوه ،

وه ردیی دایک دووربین هه لده گری ،

ده روانی ،

کروانی میتر خاسان ده بینه ،

ئاده مینن ،

هه ر جار ناچارن به دووربین ده روانی ،

کروانه که ده بینه ،

هه موو شینکی الی ئاشکراو پروون ده بی ،

وه ردیی دایک ده لیتن :

- هۆ عه لی گیتی ،

هه ی سیامال به ده ربی ،

تورت جوانه مهرگ بی

ئهنن ده مزانی کولک به ره و خیلکی عه مه ر ناغای بچن ،

سهه ر سه لامهت وه نا که ری .

هه و جا عه لی گیتی و وه ردیی دایک به ره وه پیری کاروان ده چن ،

وه ردی به گورانی گوتنه وه دینه بهر مهیدانی شه ری ،

دهلی :

- هۆ عه لی گیتی ،

هۆ مال ویران ،

ئهنن پیم نه گوتی ،

له رۆژی تهنگانه و دژمنکاری یی ،

که ی هه لدن .

کولک بپشته و په نا ده مینیتنه وه ،

که ی ده لیتن :

- هۆ وه رده کی دایک ،

به سم بهر تیرو توانجان ده ،

که ی پیاوی هه لاتنن نیه ،

وه رده کی دایک دیستان ده لیتن :

عه لی گیتی تۆ چه لیتی ؟

تۆ به گولله کی ده مکوژی ،

که ی ده لیتن :

- وه رده کی دایک ،

به سم بهر تیرو توانج ده ،

ئه که ره له راستی ده پرسن ،

به ره چه له کنده هاتومه خوار ،

که که ره ئه وه ی وه بیردینیتنه وه ،

وه رده که له بنج و بناوانی کار ده گا ،

ئیدی لیتی ئاشکراو پروون ده بی ، هاله باوانی کویر بۆ ته وه ،

خاتوو بهریشان ده لیتن :

وه رده که بهس بکه شین و گرینن ،

ئه که ره کواکت له دهستی چوو ،

که ری برایت بۆ خۆش ببن ، عه مری دریزی بۆ وی ببن .

هه مینن که ی بلیجان بۆ عه لی گیتی ده با ،

خاتوو بهریشانی لی ده ستینن ،

حه موت شه وو حه موت رۆژان ،

له ده هۆلی و زورنایه ده درن ، شایی ده گری ،

ئیدی :

ئه وان به لای سهه روکاری خۆ وه چوون

ئیمه ش لیروکانه بۆ خۆمان ماینه وه .

۱ - عه مه ری گیتی ناوی ( عه لی عه مه ری گیتی ) به . هه ندی

جار عه لی ، جار جار عه مه ر ، ناوبه ناویش عه لی عه مه ری

گیتی به .

۲ - وه کی قوتی ریک و خشتن .

۳ - بیتجان هه ر بلیجانه که به .